



ÉCOLE

CAHIER

Appartient à *Siméon.e*

Entre chien et loup *création 2022*

Une création pour salle de classe d'école primaire



# Siméon, Siméone

un spectacle en salle de classe pour enfants d'école primaire

Création décembre 2022



## Le Présent rêvé

Les 200 représentations de *Ciconia Ciconia* (création 2017 qui raconte l'histoire d'une cigogne revenant d'Afrique à pattes) nous ont nourris et donnés des « billes » pour la suite de nos aventures en salles de classes. Avec *Siméon, Siméone*, nous avons souhaité aller plus loin dans la mise en abyme de la fiction et dans sa relation au lieu de représentation.

Par le biais d'un personnage particulier, d'installations d'art plastique (dioramas), d'une création sonore et d'un texte contemporain, ce spectacle-surprise rebat les cartes de la vie de la classe et embarque les enfants dans une réalité fictionnelle. Nous souhaitons creuser la question de la fiction dans la vie des enfants, déjà présente dans *Ciconia Ciconia*, et comment ils s'amuse à être sur la corde raide du vrai/faux. En fonction de leur âge (entre 7 et 10 ans) ils nagent dans l'imaginaire de manière différente et se glissent dans les interstices de la narration pour trouver des preuves que tout cela est bien vrai. Vrai pour le temps passé ensemble, vrai dans les questions que le personnage soulève, vrai pour le plaisir de se faire raconter une histoire. C'est certainement cette tension entre le vrai et le faux qui génère de l'empathie avec le personnage en demande d'aide, et ce quel que soit le type d'école et le milieu social. Cette constatation, ainsi que le fort désir d'histoire de la part des enfants, nous ont donné envie de continuer l'aventure et de l'approfondir sur la base de l'observation et de l'expérience acquise.

Dans *Ciconia Ciconia*, une cigogne fait intrusion dans une salle de classe cherchant de l'eau potable. Dans *Siméon Siméone*, c'est un.e élève d'une autre époque, assoupi.e sur son pupitre, que les écoliers découvrent à leur arrivée. Une superposition spatio-temporelle entre la classe d'antan et celle qu'habitent les enfants d'aujourd'hui, entre une enfance en temps de guerre et l'enfance actuelle en temps de paix (chez nous).

*Siméon Siméone* évoque la séparation d'avec ses parents, la capacité d'adaptation des enfants, les ressorts qu'ils trouvent pour s'en sortir notamment par l'entraide et l'imaginaire. Nous avons choisi de situer le personnage pendant la Seconde Guerre Mondiale afin de créer volontairement un décalage historique, une distance avec le présent.

## Le Passé recomposé

L'envie de ce spectacle vient, entre autres, de mon histoire familiale, du tri pendant l'été 2020 de la maison où j'ai grandi, une maison où 4 générations ont vécu et où 4 générations ont laissé des traces, des objets, des meubles. Mes trésors : un pupitre en bois, des cahiers de classe des années 30, puis 50, puis 80... Une remontée dans le temps, celui de ma grand-mère, de la guerre de 39-45, d'un monde en noir et blanc, avec des photos posées. Trier plusieurs générations avec ma mère et ma tante, ça a été se raconter soi, parler de leurs enfances et de leurs familles, reconstituer des histoires dans les interstices. Ça a été un grand écart entre l'éducation d'après guerres (la première pour ma grand-mère, la deuxième pour ma mère) et celle d'aujourd'hui, du monde des garçons et celui des filles. Un chemin de résilience familiale pour tout ce qui a été dit et tout ce qui n'a pas été dit, et une envie encore plus forte de transmettre aux enfants d'aujourd'hui la nécessité de tendre vers plus d'égalité et de solidarité.



Ce qui a pu être éprouvé et vérifié comme ressort narratif avec Karin Serres déjà autrice de *Ciconia Ciconia* a servi de point de départ pour cette nouvelle écriture. Celle-ci s'est nourrie de plusieurs temps de résidences en immersion dans des classes et d'un certain nombre de crash tests qui ont permis de recueillir la parole des enfants sur leur vécu d'écoliers et sur la pièce en cours de fabrication. Ont aussi été interrogés d'anciens professeurs et d'anciens élèves pour une exploration parallèle des enfances pendant la Seconde guerre mondiale, et aujourd'hui.

## Le Futur au Plus-que-parfait :

Ce spectacle de théâtre d'intervention (et d'imaginaire) est une surprise pour les enfants qui découvrent un.e nouveau/nouvelle camarade dès leur arrivée dans la classe. Plus grand.e qu'eux et bizarrement vêtu.e, il.elle est assoupi.e affalé.e sur son pupitre. Il s'agit d'un ancien pupitre en bois, avec porte-plume et encrier. Celui-ci est à son échelle, donc plus grand que les tables avoisinantes. Dans la salle de classe, ont été installés au préalable plusieurs éléments d'art plastique qui renvoient aux années 1940.





Siméon.e est un enfant, du même âge que ceux qui sont dans la classe, mais vit dans le passé, il y a 80 ans. Dans son temps, c'est la guerre, la vie est chamboulée, on ne sait que très peu ce qui se passe sur le front. Siméon.e est seul.e, réfugié.e dans cette salle de classe, après tout un périple qu'il.elle raconte aux enfants. Il.Elle a été séparé.e de ses parents et a repris le chemin de son école dans l'espoir de les retrouver. Epruvé.e par ses aventures, quand il.elle arrive dans l'école, il.elle s'endort et rêve de rencontrer d'autres enfants mais des enfants de « quand ce sera la paix ». Entre amis imaginaires, personnages de rêve ou du futur, les jeunes spectateurs sont aussi moteurs de la narration.

Il ne s'agit pas de théâtre documentaire, mais d'un théâtre documenté où nous sommes attentifs au moindre détail renvoyant à une réalité plausible tant les spectateurs sont proches de notre personnage.

Dans notre fiction, Siméon.e ne sait pas encore très bien lire, mais écoute tout ce que disent les adultes. Pendant le temps passé sans ses parents, il.elle a été aidé.e par d'autres enfants, par des adultes, et le sera par les enfants de la classe, notamment pour déchiffrer un message.



Il y a un Siméon et une Siméone, un comédien et une comédienne pour interpréter un rôle qui en sont finalement deux. Comme précepte de départ et pour pouvoir jouer dans deux classes à la fois le même spectacle en minimisant les frais de transport, nous avons imaginé une double partition. Une féminine, une masculine. Selon les classes, les enfants accueilleront Siméon ou Siméone. Possiblement au même moment. Ils existeront l'un.e pour l'autre dans la fiction mais les jeunes spectateurs n'en rencontreront qu'un.e seul.e.

Pour ce nouveau projet, comme pour nos projets précédents nous nous sommes tournés vers l'écriture contemporaine en passant commande à l'autrice **Karin Serres** avec qui nous avons déjà collaboré à plusieurs reprises sur *Es-tu là ?*, *Ciconia Ciconia* et *L'Ecume des Vents*. Connaissant parfaitement la compagnie, Karin a un sens aigu du mot juste, de la coloration qui crée l'image mentale, de la fiction la plus imaginaire possible nourrie par tous les détails du réel qui la rendent vraisemblable. Elle a participé à plusieurs résidences de création pour ajuster son texte au plus près de l'univers développé par le travail théâtral, sonore et plastique.

## L'équipe

L'équipe de création est composée d'artistes et de techniciens avec qui nous travaillons depuis de nombreuses années :

**Camille Perreau** : direction artistique, mise en scène et scénographie

**Karin Serres** : autrice

**Valérie Larroque** et **Stève Moreau** : interprètes

**Nicolas Forge** : création sonore

**Sarah Douhaire** : assistante à la mise en scène

**Christophe Gravouil** : direction d'acteur

**Sara Sandqvist** : costumes

**Emmanuel Bourgeau** : construction

**Corentin Check** : technique

**Emilie Lebel** : conseillère discussion

## Les partenaires

Coproductions et résidences : **Très Tôt Théâtre – scène conventionnée Art Enfance Jeunesse à Quimper (29)**, **Le Créa / MOMIX – scène conventionnée Art Enfance Jeunesse à Kingersheim (67)**, **L'Azimut – Pôle National Cirque en Ile-de-France à Antony/Châtenay-Malabry (92)**, **Théâtre du Champ Exquis – scène conventionnée Art Enfance Jeunesse à Blainville-sur-Orne (14)**, **Communauté de Communes Erdre-et-Gesvres (44)**

Avec le soutien de **la Maison Jacques Copeau – Pernand Vergelesses (21)**, **la Scène nationale de l'Essonne - Agora Desnos (91)**, **l'Espace Jéliote – scène conventionnée à Oloron-Sainte-Marie (64)**, **L'Agora – Billère (64)**, **la Ville de Cluny (71)**.

Aides à la production : **Conseil Départemental de Saône-et-Loire et Région Bourgogne-Franche-Comté**

**La cie Entre chien et loup est conventionnée par la DRAC Bourgogne-Franche-Comté.**

## Déroulé des représentations

La représentation a lieu dans la salle de classe et dure environ 40 minutes. Une discussion est ensuite proposée par le ou la comédien.ne pour faire remonter le vécu de la situation partagée avec les enfants. La durée complète de la représentation et discussion est d'environ une heure. La représentation a lieu dès le début de la période du matin ou de l'après-midi pour pouvoir installer le mobilier dans la classe avant que les élèves n'arrivent. Le spectacle peut être joué jusqu'à 4 fois ( 2 représentations par jour à 2 comédien.ne.s).

# Diffusion 2022-2023

## **22-25 novembre 2022 - Avant-premières**

Communauté de Communes Erdre-et-Gesvres (44)  
12 représentations

## **12, 13, 15 décembre 2022 - Premières**

Festival Théâtre à Tout Âge, Très Tôt Théâtre – Quimper (29)  
12 représentations

## **23-24 janvier 2023 :**

Ecoles de Tramayes, Navour-sur-Grosne et Saint-Pierre-le-Vieux (71)  
*dans le cadre d'un projet d'Education artistique et culturelle en partenariat avec la DRAC  
Bourgogne-Franche-Comté*  
3 représentations

## **26 janvier 2023**

Ville de Cluny (71)  
4 représentations

## **27 janvier 2023**

Ecole de Savigny-lès-Beaune (21)  
*dans le cadre d'un projet d'Education artistique et culturelle en partenariat avec la Maison Jacques  
Copeau – Pernand-Vergelesses (21)*  
2 représentations

## **30, 31 janvier, 2 février 2023**

Festival MOMIX, Le Créa - Kingersheim et territoire (67)  
12 représentations

## **13 au 17 février 2023**

Scène nationale de l'Essonne – Agora-Desnos (91)  
16 représentations

## **21 au 24 février 2023**

Espace Jéliote – Oloron-Ste-Marie (64)  
8 représentations minimum

## **27 février au 1<sup>er</sup> mars 2023**

L'Agora – Billère (64)  
8 représentations minimum

## **27 et 28 mars 2023**

L'Azimut – Antony/Châtenay-Malabry (92)  
8 représentations

## **30 et 31 mars 2023**

Théâtre du Champ Exquis – Blainville-sur-Orne (14)  
8 représentations

## Présentation détaillée de l'équipe artistique

### Camille Perreau

Scénographe de formation (Staatliche Hochschule für Gestaltung de Karlsruhe -1995 - Allemagne), Camille Perreau, commence par collaborer en tant qu'assistante de scénographe puis costumière avec plusieurs metteurs en scène de théâtre (Yes Raynaud, Jacques Gabel, Joël Jouanneau, Serge Tranvouez) avant que ses pas ne la mènent en direction des Arts de la rue en 1998. Elle crée son premier spectacle en 2002 puis la compagnie « Entre chien et loup » en 2004. Elle se partage depuis entre ses propres projets (spectacles, installations, projets éditoriaux), des scénographies de lieux éphémères (Bar In du Festival d'Avignon 2004 de 2006 à 2011) ainsi que des projets visuels à l'échelle du paysage impliquant des habitants (Festival Excentrique 2010 à 2012, Abbaye de Noirlac 2012 et 2015). L'univers qu'elle développe porte une attention toute particulière à la création sonore, à la parole recueillie et à un travail plastique et scénographique visant à mobiliser pleinement le spectateur. La transmission et le rapport de chacun à son environnement spatial, temporel et émotionnel se retrouve dans tous ses projets. L'espace public et les lieux atypiques forment l'écrin des représentations. Depuis 2016, son champ exploratoire se resserre sur le rapport qu'ont les enfants et les adolescents à la fiction, à travers un compagnonnage avec l'autrice Karin Serres qui écrit les textes d'« Es-tu là ? » (parcours sonore et arts plastiques dans l'espace public), de « Ciconia Ciconia » en 2017 puis « Siméon, Siméone » en 2022, deux spectacles pour salles de classes d'écoles primaires. En 2020, elle dédie sa nouvelle création dans la Rue aux plus petits avec « Okami et les quatre saisons du cerisier », un spectacle en mouvement avec 20 poussettes sonores pour 20 enfants de 1 à 5 ans et leurs accompagnants. En parallèle, elle a assuré la direction artistique et la partie art plastique de « L'Écume des Vents », un grand projet de territoire mené avec 15 classes à l'échelle du Finistère, en collaboration avec Très Tôt Théâtre, Scène conventionnée Art, Enfance, Jeunesse à Quimper, qui s'est terminé par un grand rituel à la Pointe du Raz le 4 juillet 2021.

### Karin Serres

Karin Serres est autrice, metteuse en scène, décoratrice et traductrice de théâtre. Elle a écrit une soixantaine de pièces, pour moitié en direction du jeune public, souvent éditées, créées et traduites. Elle écrit aussi des pièces radiophoniques, des romans, des albums et des feuilletons. Elle est un des grands noms de la littérature théâtrale jeune public en France. Depuis plusieurs années elle travaille étroitement avec la compagnie Entre Chien et Loup sur des spectacles qui se déploient dans la rue ou en salle de classe, ainsi que pour le projet artistique et culturel de territoire *L'Écume des Vents* en collaboration avec Très Tôt Théâtre, Scène conventionnée Jeunes Publics à Quimper.

### Nicolas Forge

Après des études de musicologie à Lyon, il s'ouvre au spectacle vivant avec la compagnie Komplexkapharnaum avec laquelle il a découvert l'aspect technique de la création, des constructions bidouillantes d'ingéniosité. Il aborde d'autres aspects du spectacle vivant avec les compagnies Entre Chien et Loup, Caracol/Bambuco, La Belle Trame avant de collaborer durablement avec le CirkVOST (depuis sa création en 2009) en tant que compositeur et de voyager avec eux en tournée. En 2019 il rejoint la compagnie Entre Chien et Loup en tant que compositeur et musicien du spectacle « *Okami et les quatre saisons du cerisier* » et prépare les projets à venir.

### Stève Moreau

Comédien formé dans la grande compagnie de rue Jo Bithume, il se spécialise dans le jeu pour l'espace public et les grosses jauges. 12 ans en tournée dans toute l'Europe lui ont forgé une grande adaptabilité et le sens du collectif. Il rejoint la compagnie Entre chien et loup en 2015. Il est directeur d'acteur sur le spectacle « *Ciconia Ciconia* » (2017) et comédien dans « *Okami et les quatre saisons du cerisier* » (2020). Il collabore également aux projets participatifs de la compagnie notamment « *Tu es là ! Guérande* » (2016) et « *Ecume des Vents* » (2020-21). Il anime depuis 16 ans des ateliers de théâtre pour adolescents et adultes.

### Valérie Larroque

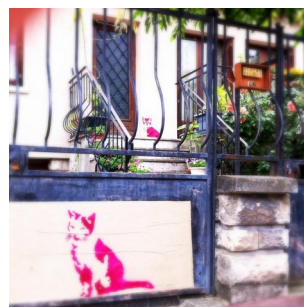
Après s'être formée au conservatoire régional de Clermont-Ferrand et à l'École de la Comédie de Saint-Étienne, elle obtient une licence d'études théâtrales ainsi qu'un diplôme d'enseignement artistique (théâtre). Au fil des années, elle partage son temps entre créations théâtrales en « intérieur » et projets spécifiques à l'espace public. Comme interprète, elle collabore avec plus d'une dizaine de compagnies, dont celles de Dominique Touzé, Agnès Larroque, Vincent Roumagnac, Jean-Louis Hourdin, Théâtre'Group, Alexis Jébeille, les 26000 couverts et Entre chien et loup. Elle est aussi régulièrement sollicitée comme regard extérieur et directrice d'acteurs notamment avec la compagnie du Détour et la compagnie Entre chien et loup. Depuis la rentrée 2020, elle donne des cours de théâtre à l'école de musique de Cluny.

## Présentation de la compagnie

Créée, en 2004, autour de Camille Perreau, la compagnie Entre chien et loup destine essentiellement ses créations à l'espace public ou aux lieux atypiques. Au croisement des arts plastiques et du spectacle vivant, les projets mobilisent pleinement le spectateur, l'invitant à créer son propre parcours au travers de pages, de paysages ou d'espaces...

Par un travail plus particulier sur les échelles d'espaces, sur l'appropriation du son et la place dans la scénographie, les créations interrogent le temps de la représentation et proposent un autre rapport à ce qui nous est transmis, en modifiant les règles d'écoute et de vision, en déstabilisant, pour vivre une expérience nouvelle.

Depuis 2010, la compagnie réalise régulièrement des projets d'installations à l'échelle du paysage ou des projets éditoriaux impliquant des habitants de tous âges. De manière naturelle, ces créations participatives se sont mêlées aux créations de la compagnie qui, aujourd'hui, ne saurait plus inventer sans impliquer des « gens ».



### *Okami et les quatre saisons du cerisier (2020) – en tournée*

*Déambulation dans l'espace public. 20 poussettes sonores pour 20 enfants et leurs accompagnants*

A bord de poussettes équipées permettant la diffusion de sons et la manipulation d'objets, les enfants traversent les quatre saisons d'une année autour du personnage d'Okami à la recherche de demain ! Une joyeuse cohorte arpente ainsi l'espace public entre musique, chansons, théâtre et arts plastiques, pour une expérience immersive et sensible.

### *Ciconia Ciconia (2017) – en tournée*

*Spectacle pour et dans une classe de primaire où empathie et réflexion philosophique sont en jeu.*

*Ciconia Ciconia* est un spectacle pour des élèves d'école primaire, joué dans leur classe. C'est l'histoire d'une cigogne qui, arrivée en âge adolescent s'apprête, comme toutes les cigognes de son âge, à rentrer sur son lieu de naissance, l'Alsace pour elle, après avoir passé son enfance en Afrique. Malheureusement elle ne peut plus voler... et décide vaille que vaille de faire ce long périple retour à pattes ! C'est par l'intermédiaire de petites vidéos, par de l'art plastique fabriqué avec des objets trouvés en chemin et du son qu'elle va raconter aux enfants ses rencontres, ses mésaventures, ses questionnements, ses joies, ses peurs, ses surprises... Le spectacle est suivi d'un temps d'échange sous forme « d'atelier philosophique ».

### *Flic, Flac n' Flok (2016) – en tournée*

*Un spectacle pour les tout petits, dans lequel chansons accompagnées à l'accordéon et images animées.*

Pour les enfants de 0,5 à 4 ans et tous ceux qui ont gardé une vraie âme d'enfant. Flic, Flac n' Flok est un petit répertoire d'images animées, fabriquées et manipulées à même les notes d'accordéon. Vous y rencontrerez : des petits poissons qui savent bien nager, des mains qui dansent, des enfants sous le ciel étoilé de Mongolie, une forêt lointaine où se rencontrent un hibou et son ami le coucou, des gouttes de pluie qui mouillent, une petite fille qui s'envole avec des libellules et surtout l'amitié de tous les enfants du monde.

### *Es-tu là ? (2016)*

*Un spectacle jeune public en immersion urbaine. Une fiction sonore et visuelle que les spectateurs vivent de manière autonome et individuelle.*

Equipés d'écouteurs, les spectateurs plongent dans une fiction fantastique et familiale, commande d'écriture à l'auteure Karin Serres. Des images installées sur le parcours illustrent les dialogues et la création sonore plonge les spectateurs dans un monde où les parents sont super héros, où les crocodiles dorment sous les passages piétons et où une grand-mère incroyable fait des crêpes dès qu'il pleut. Etes-vous prêts à ré-enchanter l'espace public ? Plus jamais vous ne regarderez les passages piétons et les plaques d'égout de la même manière !



TABLE D'ADDITION									TABLE DE MULTIPLICATION								
Le signe de l'Addition est : +									Le signe de la Multiplication est : x								
1 et 1 font 2	2 et 1 font 3	3 et 1 font 4	4 et 1 font 5	5 et 1 font 6	6 et 1 font 7	7 et 1 font 8	8 et 1 font 9	9 et 1 font 10	1 fois 1 font 1	2 fois 1 font 2	3 fois 1 font 3	4 fois 1 font 4	5 fois 1 font 5	6 fois 1 font 6	7 fois 1 font 7	8 fois 1 font 8	9 fois 1 font 9
1 - 2 - 3	2 - 2 - 4	3 - 3 - 6	4 - 4 - 8	5 - 5 - 10	6 - 6 - 12	7 - 7 - 14	8 - 8 - 16	9 - 9 - 18	1 - 2 - 2	2 - 2 - 4	3 - 3 - 9	4 - 4 - 16	5 - 5 - 25	6 - 6 - 36	7 - 7 - 49	8 - 8 - 64	9 - 9 - 81
1 - 3 - 4	2 - 3 - 5	3 - 4 - 7	4 - 5 - 9	5 - 6 - 11	6 - 7 - 13	7 - 8 - 15	8 - 9 - 17	9 - 10 - 19	1 - 3 - 3	2 - 3 - 6	3 - 4 - 12	4 - 5 - 20	5 - 6 - 30	6 - 7 - 42	7 - 8 - 56	8 - 9 - 72	9 - 10 - 90
1 - 4 - 5	2 - 4 - 6	3 - 5 - 8	4 - 6 - 10	5 - 7 - 12	6 - 8 - 14	7 - 9 - 16	8 - 10 - 18	9 - 11 - 20	1 - 4 - 4	2 - 4 - 8	3 - 5 - 15	4 - 6 - 24	5 - 7 - 35	6 - 8 - 48	7 - 9 - 63	8 - 10 - 80	9 - 11 - 99
1 - 5 - 6	2 - 5 - 7	3 - 6 - 9	4 - 7 - 11	5 - 8 - 13	6 - 9 - 15	7 - 10 - 17	8 - 11 - 19	9 - 12 - 21	1 - 5 - 5	2 - 5 - 10	3 - 6 - 18	4 - 7 - 28	5 - 8 - 40	6 - 9 - 54	7 - 10 - 70	8 - 11 - 88	9 - 12 - 108
1 - 6 - 7	2 - 6 - 8	3 - 7 - 10	4 - 8 - 12	5 - 9 - 14	6 - 10 - 16	7 - 11 - 18	8 - 12 - 20	9 - 13 - 22	1 - 6 - 6	2 - 6 - 12	3 - 7 - 21	4 - 8 - 32	5 - 9 - 45	6 - 10 - 60	7 - 11 - 77	8 - 12 - 96	9 - 13 - 117
1 - 7 - 8	2 - 7 - 9	3 - 8 - 11	4 - 9 - 13	5 - 10 - 15	6 - 11 - 17	7 - 12 - 19	8 - 13 - 21	9 - 14 - 23	1 - 7 - 7	2 - 7 - 14	3 - 8 - 24	4 - 9 - 36	5 - 10 - 50	6 - 11 - 66	7 - 12 - 84	8 - 13 - 104	9 - 14 - 126
1 - 8 - 9	2 - 8 - 10	3 - 9 - 12	4 - 10 - 14	5 - 11 - 16	6 - 12 - 18	7 - 13 - 20	8 - 14 - 22	9 - 15 - 24	1 - 8 - 8	2 - 8 - 16	3 - 9 - 27	4 - 10 - 40	5 - 11 - 55	6 - 12 - 72	7 - 13 - 91	8 - 14 - 112	9 - 15 - 135
1 - 9 - 10	2 - 9 - 11	3 - 10 - 13	4 - 11 - 15	5 - 12 - 17	6 - 13 - 19	7 - 14 - 21	8 - 15 - 23	9 - 16 - 25	1 - 9 - 9	2 - 9 - 18	3 - 10 - 30	4 - 11 - 44	5 - 12 - 60	6 - 13 - 78	7 - 14 - 98	8 - 15 - 120	9 - 16 - 144
1 - 10 - 11	2 - 10 - 12	3 - 11 - 14	4 - 12 - 16	5 - 13 - 18	6 - 14 - 20	7 - 15 - 22	8 - 16 - 24	9 - 17 - 26	1 - 10 - 10	2 - 10 - 20	3 - 11 - 33	4 - 12 - 48	5 - 13 - 65	6 - 14 - 84	7 - 15 - 105	8 - 16 - 128	9 - 17 - 153

Compagnie Entre chien et loup

Marion Pancrazi - 06 73 40 05 11

marion@cie-entrechienetloup.net

www.cie-entrechienetloup.net

La compagnie Entre chien et loup est conventionnée par la DRAC Bourgogne-Franche-Comté.